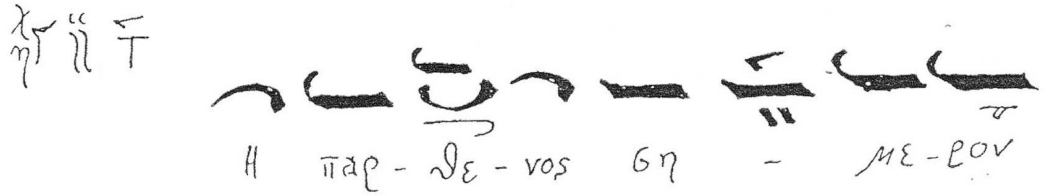
11.

HE PARTHENOS SEMERON

(Today the Virgin Gave Birth)

for Solo and Mixed Chorus a cappella



HÉ PARTHÉNOS SÉMERON	Ἡ παρθένος σήμερον
tón hyperoúsion tíktei	τὸν ὑπεροὐσιον τίκτει
kaì he ge tò spélaion	καὶ ἡ γῆ το σπήλαιον
tô aprosíto proságei.	τῷ απροσιτω προσαγει.
Ángeloi metà poiménon	Ἄγγελοι μετὰ ποιμένων
doxologoûsi,	δοξολογοὐσι,
màgoi de metà astéros	μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος
hodoiporoûsi,	ὁδοιποροὐσι
di hemâs gar egennéthe	δι' ἡμας γὰρ έγεννήθη
paidíon néon	παιδίον νέον
ho pro aiónon theós.	ὁ πρὸ αἰώνων θεός.

(R) Fecioara astăzi pre cel mai pre sus de ființă naște. Și pământul peștera celui neapropiat aduce. Îngerii cu păstorii slăvesc și magii cu steaua călătoresc. Că pentru noi S-a născut prunc tânăr, Dumnezeu cel mai 'nainte de veci.

(E) Today the Virgin gave birth to the One who surpasses all essence, and the earth offers a cave to God, the Inaccesible One. Angels sing his glory together with the shepherds, Magi follow the star: for to us is born a Child, God in all eternity. *(BDW, see p. 2)*

(D) Heute gebiert die Jungfrau den Überseienden und die Erde bietet dem Unzugänglichen eine Höhle. Engel lobsingen ihm mit den Hirten, Weise folgen dem Stern. Denn uns wurde ein Kind geboren, der urewige Gott. (Liturgikon, Recklinghausen, 1963)

(F) La Vierge fait naître aujourd'hui celui qui était avant l'être; et la terre est la grotte du Très-Haut. Les anges et les pastoureaux le glorifient et les Mages suivent l'Etoile; car pour nous est né un tendre enfant, Dieu l'Eternel. (Traduction: Michaela Ionesco)

SYNOPSIS[23]

1. Title		: Hé parthénos sémeron
2. Name of the chant		: Christmas kontakion
3. Divine Office		: Matins, 25 December
4. Text		: Romanos the Melode (6th Cent.)*
5. Melody	Author	: Anonymous (17th Cent.?)**
	Ton	: echos 3 authentic (a 3)
	Style	: sticheraric
6. Source		: B.A.R. Ms. 670, f. 274 rv (18th Cent.)*
7. Transcription		: I. D. Petrescu (1884-1970)
8. Record		: Astăzi se începe, TABOR Nr. 8503 (1983)
9. Bibliographie:		:

*I. D. Petrescu, Condacul Nașterii Domnului, București, 1940
**Gh. Ciobanu, Vechimea, origina..., pers. com., 1981

[23] 1. Titlul cântării // 2. Numele cântării // 3. Slujba // 4. Textul, autorul // 5. Melodia: autorul, modul, stilul // 6. Sursa cântării // 7. Transcripția, autorul // 8. Înregistrare // 9. Bibliografie

11. I PARTHENOS SIMERON

(Text: Romanos Melodus, 6th Cent.)

Mel.: Anon., sec. XVII(?)
Arr. Mircea Valeriu Diaconescu, 1982

I *Allegretto* ♪ ≅ 60MM ♪ = ♪

f

T: I par-the-nos si - me-ron ton i - pe-ru - si - on tic - - ti
I παρ-θε-νοσ σι - με - ρον τον ι - πε-ρυ-σι-ον τιχ - - τι

f

B

② ke i ghi to spi - le - on to a - pro-si - to pro-sa - - ghi.
κε ι γι το σπι - λε - ον το α - προ σι-το - προ-σα - - γι.

③ An - ghe-li me - ta pi - me - non do-xo-lo - gu - - - si,
Αν - γε - λι με - τα πι - με - νον δο-ξο-λο - γυ - - - σι,

④ ma - ghi de me - ta as - te - ros o - di - po - ru - - - si.
μα - γι δε με - τα ασ-τε - ροσ ο - δι - πο - ρυ - - σι.

II *f*

Solo ⑤ I par-the-nos si - me - ron ton i-pe-ru-si - on tic - - ti
I παρ-θε-νοσ σι - με - ρον τον ι-πε ρυ-σι-ον τιχ - - τι

T
B
(Ison)

⑥ ke i ghi to spi - le - on to a-pro-si - to pro - sa - - ghi.
κε ι γι το σπι - λε - ον το α-προ σι-το προ-σα - - γι.

(ison)

© M. V. Diaconescu: "LUMINĂ LINĂ"

7
An - ghe-li me-ta pi - me-non do-xo-lo - gu - - - si,
Αν - γε - λι με - τα πι - με - νον δο-ξο-λο - γυ - - - σι,

8
ma - ghi de me-ta as - te - ros o - di - po - ru - - - si.
μα - γι δε με-τα ασ-τε - ροσ ο - δι - πο - ρυ - - σι.

pp

T

9
I par-the-nos si - me-ron ton i pe-ru - si - on tic - - ti
I παρ-θε - νοσσι - με - ρον τον ι - πε-ρυ - σι - ον τιχ - - τι

B

10
ke i ghi to spi - le - on to a-pro-si - to pro - sa - - ghi.
κε ι γι το σπι - λε - ον το α-προ - σι - το προ-σα - - γι.

(ison)

III

mf

Solo

11
Di i - mas gar e - ghie - ni - thi pe - di - on ne - on
Δι ι - μασ γαρ ε - γε - νι - θι πε - δι - ον νε - ον

f

T
B

(ison)

12
o pro e - o - non The - o - - - os.
ο προ ε - ο - νον θε - ο - - - οσ.

© M. V. Diaconescu: "LUMINĂ LINĂ"